

Journal of German-American Studies

A JOURNAL OF HISTORY, LITERATURE,
BIOGRAPHY AND GENEALOGY



Wenn stolz auf neuen Glanz wir blick'n,
Der auf des Sternenbanners flüht,
So laßt das Herz oft gold'ne Stunden
Stüber in die alte Welt.

IN THIS ISSUE:

<i>Members of the German Musical Society of Milwaukee In 1900</i>	25
<i>A New German-American Genealogical Collection</i>	29
<i>Hessian-Waldeck Emigrants to the USA Around 1850</i>	30
<i>A Partial List of Births and Christenings at Langförden, Germany, 1839-1849.</i>	35
<i>German-American Notes</i>	41
<i>Mother or Stepmother: A German-American Genealogical Problem</i>	42
<i>Book Review</i>	44
<i>Letters to the Editor</i>	45

Copyright 1976 by The Society for German-American Studies.

Subscription Price: \$7.00 annually

Make Check or Money Order payable to:

German-American Studies
21010 Mastick Road, Cleveland, Ohio 44126

Editor-in-Chief:

Dr. Robert E. Ward

Associate Editors:

- | | | |
|--|---|---|
| ● Dr. Karl J. R. Arndt
Clark University
Worcester, Mass. | ● Dr. John R. Sinnema
Baldwin-Wallace College
Berea, Ohio | ● Don Heinrich Tolzmann
University of Cincinnati |
| ● Dr. LaVern J. Rippley
St. Olaf's College
Northfield, Minn. | ● Robert S. Stiens
Waverly, Idaho | ● Dr. Alexander Waldenrath
Lehigh University
Bethlehem, Pa. |
| ● Robert Robinson-Zwahr
Lubbock, Texas | ● Dr. Karl-Heinz Stoll
University of Mainz
at Gernersheim | |

TRANSLATION OF SANDUSKY EINST UND JEZTZ

An unselfish interest to honor the "German spirit" was the reason the book, *Sandusky: Then and Now*, was written by Dr. Ernst von Schulenburg in 1889, Recognizing its historic value, Dr. and Mrs. Norbert A. Lange made the English translation from German in 1959 and published a limited edition.

Through the efforts of the Erie county chapter of the Ohio Genealogical Society a second printing, with a complete every name index, will soon become available. Sanduskians of German ancestry will find the hard cover volume of 325 pages useful in tracing ancestors. There are hundreds of names of Germans who migrated to this area in the 18th and 19th century, along with pictures, as Sandusky's early history unfolds.

The Boy With the Boot, familiar fountain statue, is a tangible bit of old Germany transplanted to the new homeland. Brought over from Baden, Germany,

it was presented to the city by Mr. Voltaire Scott.

There are full accounts of the early Indian and French traders' settlements, the arrival of the Yankees and, later, the Germans. The social, political and religious life of the German community is explored. The development of the port, the terrible cholera epidemic of 1849, and the beginnings of commerce and industry are all portrayed.

Regardless of origin, all Sanduskians will find this book a welcome addition to the home library. The price is \$12.00.

Proceeds will go to enlarge the genealogy department of the Sandusky Public library. The committee in charge of publication includes Mrs. John Wahlers, Mrs. Edward Lay and Mrs. John Sampson. Checks may be made payable to: Mrs. John Wahlers, 1303 Ogontz St., Sandusky, Ohio 44870.

MEMBERS OF THE GERMAN MUSICAL SOCIETY OF MILWAUKEE IN 1900

The following membership list is reprinted here from *Der Musikverein von Milwaukee, 1850-1900. Eine Chronik*, published in 1900 by the Musikverein Milwaukee. A copy of this publication is available at the University of Cincinnati Library (H. H. Fick Collection of German-Americana).

Don Heinrich Tolzmann
University of Cincinnati

MITGLIEDERLISTE 1900

Ehrenmitglieder

Biersach, Aug.; Biersach, Wm.; Biersach, Louis D.; Birkenwald, Samuel; Bach, Chris.; Buscher, E.; Eiring, B. H.; Emmerling, J. C.; Fricke, Chas. F.; Geilfuss, A. B.; Hesse, H.; Kuehn, A. M.; Luening, Eugene; Leidersdorf, B.; Lufsky, Julius; Mendel, H. M.; Oestreicher, John; Pfeil, Rud.; Schoenefeld, Henry; Schurz, Karl; Schwarting, H. H.; Wagner, F.; Wendt, Chas. A.

LEBENSCLAENGLICHE MITGLIEDER

Blatz, Frau Val.; Best, Chas.; Brumder, Geo.; Elser, John; Frank, Dr. Louis F.; Frank, John H.; Kiewert, Chas. L.; Koch, John C.; Mitchell, John L.; Nunnemacher, Frau Emilie; Pabst, F.; Pfister, Chas. F.; Plankinton, Wm.; Rohlfing, Wm. Sr.; Schandain, Frau L.; Schneider, Dr. Jos.; Uihlein, Aug.; Uihlein, Alfred; Uihlein, Henry; Vogel, Fred Jr.; Wollaeger, Franz; Weil, Benj. M.

PASSIVE MITGLIEDER

Avers, H. F.; Adler, E. D.; Adler, D.; Asmuth, A.; Aschermann, A. F.; Abrams, B. A.; Arnold, A. C.; Abresch, Chas.; Anstedt, Chr.; Albright, Dr. C. E.; Buetow, Chas. J. L.;

Buestrin, Henry F.; Bodden, A. G.; Becher, J. A.; Brand, Seb.; Bergenthal, Wm.; Bergenthal, Aug.; Bossert, G.; Black, John; Baumbach, Chas. v.; Benjamin, H. M.; Bielfeld, H. G.; Bielfeld, E. A.; Bodenbach, Paul; Barth, Peter; Barth, John; Bigelow, F. G.; Breslauer, Jos.; Bloedel, A.; Berger, Wm.; Best, Jacob; Best, Fred; Benzenberg, G. H.; Blatz, A. C.; Blatz, Val. Jr.; Blatz, Emil; Bunde, L. W.; Baetz, Henry; Beck, C. A.; Binzel, Jacob; Baumgarten, Frau C.; Borchert, C.; Becherer, G. C.; Bollow, Wm.; Brumder, Wm. C.; Bunteschu, Wm.; Brown, Dr. H. M.; Bernhard, Dr. A.; Barth, Robert J.; Bauer, Edw. A.; Baumgarten, Franz; Buemming, W.; Bowles, Thos. H.; Bauer, Wm.; Bidtel, Dr. E.; Best, Emil; Beck, Adam; Becker, Wm. C.; Buestrin, Aug. H.; Baumgarten, Otto C.; Coleman, E. W.; Coleman, H. H.; Cohn, Hugo; Cotzhausen, A. v.; Cotzhausen, Frau F. W. v.; Cahn, G. A.; Claas, A. C.; Chapman, Frl. Alice G.; Cramer, E. C.; Cramer, W. P.; Dillmann, Adam; Dorestan, Udo; Deuster, P. V.; Deutsch, Henry; Dick, A. C.; Dernehl, Ulrich; Demmer, Lawrence; Dudenhöfer, Jacob; Damköhler, F.; Dapprich, Emil; Doerflinger, Carl; Dahlman, A.; Endres, E. F.; Emmerling, Dr. F. H.; Ellinghausen, H.; Eschweiler, F. C.; Eskuche, Henry; Eskuche, L.; Enderis, H. W.; Edlefsen, Wm.; Elsner, Richard; Eller, John; Fink, Henry; Fiebing, O. J.; Falk, L. W.; Falk, F. R.; Frank, H. O.; Frank, Jul. O.; Flertzheim, Ad.; Fernekes, Frau Val.; Fernekes, Frau Emma; Froedtert, Wm.; Frohbach, A.; Foerster, Erwin; Frey, Frau Dorothy; Frey, F. J.; Faist, Wm.; Friedberg, Jos.; Friedberg, Sam. E.; Friend, D. H.; Fröhlich, Paul E.; Frey, Theo.; Fichtenberg, M.; Finkler, A.; Goebel, Peter; Goll, F. T.; Graf, Wm.; Graf, W. L. J.; Graf, C. A.; Geuder, Wm.; Gugler, Jul.; Goes, G.; Gettelman, A.; Gram, Ed.; Grossenbach, G.; Grossenbach, R. L.; Gilowsky, Jos.; Griebing, O.; Grau, Wm. H.; Gross, F. C.; Hartmann, F. W.; Hansen, J. E.; Hansen, T. L.; Hansen, O. C.; Hansen, Frau G. J.; Heinemann, G. H.; Heyn, Her.; Hoffmann, B.; Henes, Louis Jr.; Hirsch, H.; Huchting, F. B.; Hammerschlag, S.; Herbst, S. C.; Hornschuh, A.; Hecht, David; Heyl, Jacob; Herman, H.;

Herzberg, E. A.; Harnischfeger, H.; Hake, F. D.; Heller, S.; Hoff, S. H.; Hyde, Wm. F.; Helmholz, A. C.; Hilbert, H. J.; Huegin, A.; Hartig, Frau Charlotte; Hoerl, Henry; Hirschberg, Pauline; Hantzsch, Robt. A.; Hartke, Christ; Hunkel, Emil P.; Hoffmann, John; Hoffmann, Wm.; Hoffmann, Emil O.; Inbusch, H. G.; Inbusch, W. H.; Inbusch, A. E.; Iversen, J. C.; Ilsley, C. F.; Jacobi, W. T.; Jahns, F.; Jahns, Wm.; Jahns, H. C. T.; Jenner, D.; Jung, Ph.; Jacobs, Frau W. H.; Juergens, Emil; Kemper, Frau M.; Kuehn, Ferd.; Kuehn, Otto L.; Kuehn, Jul.; Kissinger, J. P.; Kern, J. F.; Kopmeier, J. H.; Kindling, Louis; Krull, Robt.; Kalman, Ed.; Klann, Jul.; Kraus, Fred; Koenig, A.; Kirchhoff, Chas.; Kieckhefer, F. A. W.; Kipp, F. J.; Kunding, Sig.; Kellner, Wm.; Kauper, Geo. F.; Köffler, Hugo; Kuenzli, Henry; Kremer, John; Keiser, G. E.; Kovats, Dr. E.; Kasten, Fred; Kletzsch, Dr. G. A.; Kletzsch, H. O.; Koss, Chas.; Kropf, O. A.; Klöhn, Jul. H.; Kalt, Jos. P.; Kurtzisch, Herm.; Krebs, E. W.; Kalvelage, J. B.; Kraatz, Frau Chas.; König, U. P.; Kassuba, C. L. W.; Kassuba, H. W.; Kurtz, Peter; Kasten, Dr. Julius; Löffelholz, A.; Lotz, Louis; Löffler, Oscar; Logemann, Geo. Jr.; Luedke, H. A.; Lange, Chas.; Löwenbach, H.; Löber, H.; Landauer, Ad.; Landeck, G. J.; Lange, L. A.; Lingsch, Emil; Morawetz, M. L.; Maschauer, L.; Munkwitz, Chas.; Meinecke, A.; Meinecke, Fred; Mann, Henry; Mann, Frau J. E.; Mann, G. M.; Mann, Chas. L.; Miller, Geo. P.; Manegold, Chas.; Martini, G.; Mock, L.; Mand, John A.; Meyer, Chas. G.; Mieding, A. E.; Meunier, John; Mondschein, S. A.; Mengelberg, Rud.; Meyers, F. J.; Marnitz, Wm.; Müller, C. Jos.; Märcker, Alex.; Märcker, H. C.; Müller, Oscar A.; Meissner, F. W.; Marks, M.; Marling, G. W.; Mayer, Geo. P.; Meyer, Adolph H.; Mann, Frau Lena A.; Mönsted, A.; Meessmann, Dr. Hugo; Martin, Geo. Jr.; Mohr, Oscar; Niedecken, Henry; Niedecken, Ed.; Niedecken, Chas.; Niemeier, G.; Niedermeyer, Aug.; Nunnemacher, Rob.; Nehrling, Henry; Nolte, H. A.; Orth, Ph.; Oberndorfer, Henry M.; Osborne, W. H.; Orth, Chas. A.; Ott, Emil H.; Preusser, Gustav; Penshorn, Carl; Pilger, Gust.; Pantke, E. R.; Pereles, J. M.;

Pereles, T. J.; Puls, Dr. A. J.; Pleiss, Aug.; Paeschke, C. A.; Pritzlaff, Fred C.; Pittelkow, C.; Prinz, F.; Pick, Geo.; Pabst, Fred. Jr.; Pabst, Gust. G.; Priester, Wm.; Platz, Rud.; Pommer, E.; Ramien, H. W.; Reinhard, Frau Louis; Reinhard, Dr. C.; Reinhard, Robt.; Reuss, Fritz; Reuss, Gust.; Röhrich, F. L.; Rice, J. H.; Roehr, J. E.; Rohlfig, Wm.; Rohlfig, Chas.; Richter, Dr. A. J.; Reichel, W. F.; Reichel, H. J.; Rahn, Henry G.; Reinhardt, Henry; Rebhan, Aug.; Rosenegk, A. N.; Rosenthal, Max; Richter, Aug. Jr.; Reckmeyer, Wm.; Reuss, G. A.; Rasmussen, Dr. Hans; Stern, Herm.; Stern, Dr. Leo.; Stern, Henry; Stern, Bernhard; Stern, A. F.; Stern, Chas. G.; Stirn, A.; Stirn, Henry J.; Simon, Nic.; Schuchardt, Louis; Schröder, Henry II.; Schneider, Frau Emil; Schickel, John; Schweitzer, Jos.; Steinman, H. J.; Seligmann, M.; Steckel, Adrian; Stark, Joshua; Schiller, Max; Schlosser, J. H.; Schucht, Emil; Shape, Frau G. H.; Shape, C. T.; Suhm, John J.; Schultz, H. F.; Schranck, H. C.; Strohmeier, Geo. W.; Strohmeier, Chas. H.; Strohmeier, John F.; Schönleber, Otto J.; Schlitz, Victor; Salsman, John G.; Stresau, F. W. H.; Schlueter, A. L.; Sprinkmann, Fred; Scheiber, Fred; Schmidt, Rud.; Schuckmann, Frau C.; Schandein, Emil, Jr.; Schesinger, Fred; Schneider, Dr. A.; Schröder, C.; Strohmeier, Henry L.; Stark, H. J.; Seifert, Henry S. Jr.; Streissguth, Otto; Smith, A. A. L.; Schmitz, J. Herbert; Schmitz, Ad. J.; Siegert, John; Schaeffer, Louis; Stern, Walter; Steinmeyer, Frau Wm.; Salamon, Frau Bertha; Swaboda, Thomas; Segnitz, Ad.; Toser, Herm.; Töpfer, P. G.; Trostel, G. J. A.; Trostel, A. O.; Tegge, C. E.; Theurer, F. J.; Thuring, George; Teschan, Dr. Rud. C.; Tschientschy, Fred; Tilsner, Dr. H. L.; Uihlein, Chas.; Uihlein, Wm.; Upmeyer, W. H.; Vogel, A. H.; Van Dyke, J. H.; Vöchting, C.; Vilter, Wm. O.; Vilas, E. P.; Volckmann, Hugo; Veith, A. G.; Wallber, Hon. Emil; Winkler, F. C.; Wagner, J. G.; Wagner, H. C.; Weigell, Aug.; Willmanns, Frau F.; Wild, C. E.; Wehr, Henry; Wachsner, Leon; Welb, Fred; Weber, Henry; Wahl, Chr.; Wahl, Geo. H.; Weis, Carl; Wapler, A. G.; Wendel, Dr. W. C.; Waldeck, Jacob; Wahra, Ad.; Wol-

laeger, G.; Weinhagen, Fred; Weinhagen, Geo.; Yahr, Eugene F.; Yahr, Fred T.; Zinn, A. C.; Zabel, Paul; Zimmermann, Dr. C.; Zöhlrlaut, Ed.; Zielsdorf, Otto; Ziegler, Ed.; Zahn, H. H.; Zedler, Otto A.; Zinn, Alb.; Zastrow, B. von.

GENEALOGICAL INQUIRY ADS

Mr. Ellwyn Swegle, Box 414, Ashton, Ill. 61006. Seeking information on John and Matthias Swegle listed in the 1793 New Jersey Militia Census, Roxbury Twp., Morris Co. John was my gr-gr-grandfather. He was from Germany. When? Where? b. 1769 d. 1845. Any other Swegle.

A NEW GERMAN-AMERICAN GENEALOGICAL COLLECTION

The Dr. Robert E. Ward Collection of Americana Germanica at the Ethnic Archives of the Western Reserve Historical Society in Cleveland, Ohio has added books, periodicals (for a list of titles, see outside back cover of this issue), manuscripts, genealogical charts, letters, photos, and other materials pertaining to German-American genealogical research. Dr. Ward has identified and located over 120 German churches in the Greater Cleveland area and is presently contacting clergymen concerning their donating early German-American church registers to the Western Reserve Historical Society. Some of Greater Cleveland's earliest German church registers and records have already been given to the WRHS. All persons who have genealogical data on German-speaking immigrants and their descendants in the Western Reserve are asked to donate them to this collection.

C. Frederick Kaufholz of Lakeville, Connecticut, has translated and transcribed the 1861-1900 records of the Erste Deutsch-Reformierte Kirche von Cleveland (First German Reformed Church of Cleveland), a copy of which awaits cataloging at the Western Reserve Historical Society. Mr. Kaufholz is the author of several German-American genealogical articles. His "American Families Descended from the House of Brabant" appeared in the *National Genealogical Society Quarterly* in two parts (Dec. 1961 and Dec. 1975). *The American Genealogist* (Oct. 1972, April 1974) carries his list of immigrants from Duderstadt (1822-1897). His "Die Kalande des Eichfeldes" is a study of families in the lay memorials of the Kalandbrüderschaft im Eichsfelde (Thüringen) from the 14th to the 16th century. Mr. Kaufholz is also well-known for his article on the German ancestors of Grace Kelly ("Die deutschen Ahnen der Fürstin von Monaco, Grace Patricia geb. Kelly," *Genealogie*, Bd. 7, 13. Jg., Heft 1, Jan.-Feb. 1964). In March 1956 he published a booklet entitled *A Few Württemberg Families of Grafenberg, Kohlberg, Riederich and Tischardt (Ancestry of German-American Families)*.

HESSIAN-WALDECK EMIGRANTS TO THE USA AROUND 1850

by

H. GERLINGER

Dortmund, Germany

Genealogical references to Germans who emigrated to America often appear in general sources that are unknown even to the genealogical research specialist. A good example of such a source is Volume 9 (Landau) of the collection *Waldecksche Ortsippenbuecher*, published by the Waldeck Historial Society (Waldeckscher Geschichtsverein) in Arolsen in 1961. The late Hugo Schoppmann catalogued approximately 450 pages of this work which lists church registers for the years 1639 to 1961 for the town Landau (located between Arolsen and Wolfhagen) in the Rhenish Palatine. The names of many persons who emigrated around 1850 to the United States are to be found therein. These registers have been indexed by surname in alphabetical order. It should be noted that most of these persons were of the Evangelical faith.

The following list is arranged alphabetically by surname. Dates are given in this order: day, month, year.

- Bräutigam*, Karl Heinrich, b.9.2.1837 (son of Georg Philipp Bräutigam, of Landau and his wife Susanne Elisabeth Göbel).
- Bretthauer*, Christiane Gertrud Maria, b.25.2.1843 (son of Friedrich B., merchant at Zierenberg and his wife Marie Viering (emigrated to USA 11.6.1852 with Friedrich Eichhorn).
- Dippel*, Wilhelmine, b.26.12.1838 (son of Franz D. and his wife Louise Hümer), emigrated to USA 19.4.1860 with her daughter Auguste Marie (illeg.).

- Eckhardt*, Marie Caroline Henriette Friederike, b.28.8.1853 (dau. of miller Philipp Eckhardt and his wife Catharina Billerbeck).
- Eichhorn*, Friedrich Karl Ludwig August, cabinet-maker, b.18.1.1810 and his wife Johannette Luise Löwenstein (b.9.12.1814) emigrated to USA 11.6.1852 with Christiane Gertrud Bretthauer.
- Eigenbrod*, Johannes, farmer, and his wife Catharine Emde from Nieder-Waroldern emigrated with their daughter Marie Wilhelmine Catharina to USA.
- Engel*, Johann Ludwig, born 10.10.1818 (son of the shoemaker, Franz Anton E. and his wife Johanna Friederike Elisabeth Schäfer emigrated 1838 to USA.
- von Grube*, Friedrich Christian, b.19.10.1832 (son of the shoemaker and tavernkeeper Christian von Grube and his wife Katharina Büchenschütz.) He married in the USA.
Christian Ludwig (Louis), b.1.11.1835, brother of Friedrich Christian (1888 in USA) and wife Sophie Elisabeth Voigt (b.19.9.1839); children: Friedrich Heinrich, b.16.10.1865 and Friedrich Otto, b.12.4.1867.
- Heck*, Carl Philipp Jacob, born at Waldeck 15.3.1805; married at Landau 21.7.1839 with Friederike Behr. Children: Carl Friedrich Wilhelm b.21.10.1840; Johann Christian Conrad b.30.1.1843; Heinrich Christian, b.26.1.1847; Carl Christian Ludwig b.23.3.1850. The family emigrated to USA.
- Herbold*, Christian Ludwig, born 25.5.1847 (son of Stephan H., farmer, and his wife, Johannette Friederike Döhne). Emigrated.
- Hesselbein*, Luise Marie, b.9.6.1869 (daughter of Heinrich H. and his wife Luise Meyer). Emigrated.

- Höhle*, Wilhelm Christian Friedrich, born at Rhoden 10.3.1833, shoemaker (son of the "Amtspedell," Johann H.), married 1.3.1857 Luise Etschmann named Andreson. The family emigrated with 5 children to USA. The children from 1st marriage of the husband: August b.16.1.1841; Johann Friedrich Hermann 24.1.1843; Karl b.28.5.1845; Georg Friedrich b.5.7.1848; Christiane Amalie b.15.12.1850.
- Illian*, Catharina Elisabeth, born 26.7.1838, married N. Bergmann at "Jersey, USA." She was the daughter of Friedrich Illian and Marie Elisabeth Klapp.
- Illian*, Marie Friederike Christiane Caroline (sister of Catharina Elisabeth) b.8.1.1849, married Bernhard at New York.
Georg Franz, born 4.7.1874 (son of Friedrich I. and his wife Luise Michel).
- Kühne*, Friedrich Wilhelm, b.19.12.1837, shoemaker. Emigrated to USA 1867.
- Löwenstein*, Johann Friedrich Christian, b.14.11.1801 married to Elisabeth Hesse. Family emigrated to USA with their children: Johannette Christiane, b.6.6.1830; Karl Philipp Christian, b.18.1.1833; Henrich Christian, b.3.12.1834; Friedrich Wilhelm, b.11.4.1839; Marie Helene Elisabeth, b.26.8.1845.
- Martin*, Wilhelm, farmer from Freienhagen, married to Friederike Berges. Daughter: Marie Friederike, b.16.6.1852 at Siebringhauser Mühle. Family emigrated.
- Meuske*, Adam, citizen and merchant at Altwildungen, married Nov. 1761 to Anna Elisabeth Cramer, b.17.3.1723. He went to USA as a soldier in the Waldeckian Regiment in the War of Independence and died in USA.

- Meyer*, Heinrich Christian, b.30.1.1848 (son of Johann Philipp Christian Meyer and his wife Marie Christiane Kuckuck).
- Schäfer*, Carl Friedrich, b.9.12.1848 (son of Heinrich Georg Carl Schäfer and his wife Marie Elisabeth Schafer), emigrated 1861.
- Schneider*, Anna Elisabeth Dorothea Caroline, b.26.12.1834, d. USA (daughter of rector and deacon Christian Schneider and his wife Henriette Becker).
- Troll*, Franz Christian, b.20.3.1808, shoemaker, married 8.1.1831 Christiane Luise Neumann, b.10.3.1814. Emigrated to USA with their children: Marie Catherina, b.8.8.1832; Philipp Christian, b.26.12.1834; Marie Wilhelmine, b.26.6.1837; Christian Friedrich, b.5.3.1840; Friederike Christiane, b.13.1.1850; Henriette Caroline, b.7.1.1852; Caroline, b.7.1.1852; Carl Wilhelm, b.30.11.1855.
- Christian Friedrich, shoemaker, b.15.1.1815 (son — illeg. — of Friedrich Wittmer and Elisabeth Küthe. Adopt. by Troll). Married 21.7.1839 Johannette Friederike Menkel, b.22.12.1816. Family emigrated to USA with children: Henrich Christian, b.15.5.1840; Christiane Wilhelmine, b.31.1.1842; Johann Friedrich Ludwig, b.27.2.1844; Johann Conrad Ludwig, b.12.4.1846; Elise Conradine, b.25.6.1848.
- Vallbracht*, Heinrich, from Nieder-Waroldern and his wife Betty Fernige from Hannover emigrated to USA with children: Dorothea Catharina, b.17.2.1825; Conrad August, b.30.1.1827; Ernst, b.5.6.1831; Marie Friederike, b.17.2.1833; Marie Caroline, b.3.5.1835; Heinrich August, b.3.5.1839; Sophie Elisabeth, b.13.4.1842; Louis Wilhelm, b.28.6.1844; Catharina Luise, b.20.10.1847.

- Vaupel*, Carl Christian, shoemaker, Rom.Cath., from Arolsen, b.4.10.1792, d.9.8.1847; married Catharina Meister, b.17.9.1791 at Helsen, d.15.12.1855. All of their children emigrated to USA before the death of their mother: Marie Friederike, b. at Arolsen 20.5.1814; Carl, b.1816; Marie Sophie Christiane, b. at Arolsen 18.8.1819; Marie Henriette Christiane, b. at Arolsen 4.10.1821; Johann Ludwig, b.20.4.1824; Christian Luwig, b.7.11.1829; Adam Johannes, b.21.5.1836.
- Viering*, Johann Friedrich Christian, b.11.12.1837, shoemaker (son of Johann Friedrich V., shoemaker, and his wife Marie Caroline Cranz).
Heinrich Ludwig, b.13.12.1839 (brother of Johann Friedrich Christian).
Johann Conrad Karl, b.8.1.1842 (son of Philipp Christian V. and his wife Henriette Hartmann), married 26.9.1869 Friedrike Wilhelmine Jäger, b.12.6.1842. Died 23.4.1870 in USA.

* * *

BARTHEL, SCHUETTE, SCHUTTE. Seek information on these family names. J. B. Koesterer, 2067 Willowdale Drive, Stow, OH 44224.

Seek info on following families: FLEISCHER, FRAUNDORF from Dirschau, West Prussia; LEYERLE, DILL from Pforzheim and Durlach; DANNERMANN, HASENMÜLLER, LEYERLE from Pforzheim; ECKERT from Grötzingen. R. E. Ward, 21010 Mastick Road, Cleveland, OH 44126.

**A PARTIAL LIST OF
BIRTHS AND CHRISTENINGS AT LANGFÖRDEN,
GERMANY, 1839-1849**

by

ROBERT E. STIENS

This is a *partial* (all entries are not included) listing of birth and christening entries of St. Laurentius Catholic church in Langförden, present state of Niedersachsen, Germany. This parish register is on microfilm (Nr. 911504) and is available at the Genealogical Society, Salt Lake City, Utah, USA or through one of its Branch Genealogical Libraries.

The first date is the date of birth, the second is the baptism/christening date. If no second date is included (see entry 12) the baby was not christened and one can assume a stillbirth. No witnesses were included with these entries. All other entries list two or more witnesses.

The birth/christening dates are followed by the given name of the baby. The - and date is the date of death. It was a common practice to include this date with the birth entry and also in the death register. Including the death date with the birth/christening entry generally depended upon the priest/pastor who made the entry.

Entry 5 shows a child born out of wedlock. A special entry was added to this entry indicating the name of her husband and date of marriage. This entry holds a particular interest to the compiler since it is my grandmother on my father's side.

Italicized dates, names, etc. indicated questionable items or entries that could not be made out. Abbreviations are as they appear in the original records. The umlaut, the two dots over the vowels a, o, u, are as they were in the records. Some scribes may use them, other may not.

In some entries such as entry 1, 44, 60 etc. the abbreviation *geb.* indicates the surname that individual was born under.

For the male, this name change indicates he gave up his blood surname and assumed a farm name. See *The German-American Genealogist*, Vol. I, No. 3 for the article "Surname Inconsistencies In Northern Germany."

YEAR 1849

1. 23-24 Dec — Maria Anna, d. 1894 Feb 24 — Johann Joseph Busse and Anna Maria Trefe geb. Habe.
2. 30 Nov, 3 Dec — Franz Henrich — Friedrich Lamping and Maria Anna Thöle.
3. 7-9 Apr — Anton, d. 1870 — Bernd Henrich Büssing and Anna Maria Ostendorf.
4. 2-3 Apr — Twins, Adolph, Maria Elisabeth, d. 1901 Jun 12 — Friedrich Anton Lautenbach and Anna Maria Frye.
5. 14-15 Mar — Maria Anna, illegitimate — Maria Elisabeth Feldhus, married Johann Joseph Schele 28 May 1850.
6. 11-13 Feb — Clemens August — Joseph Lamping and Anna Catharina Kramer.
7. 18-19 Feb — Franz Henrich — Johann Henrich Feldhus and Maria Anna Luise Brinkkus.

YEAR 1848

8. 17-20 Nov — Johann Joseph — Johann Bernd Büssing and Catharina Wittrock.
9. 3-4 Oct — Anton, d. 1876 Aug 31 — Theodor Henrich Büssing and Maria Anna Ruske.
10. 18-19 Sep — Maria Anna — Johann Nehues and Maria Anna Büssing.
11. 25-26 Apr — Johann Joseph, d. 1845 Aug 21 — Franz Henrich Lamping and Anna Maria Dorothea Dammann.
12. 19-x Mar — Not baptized — Henrich Joseph Busse and Anna Maria Habe.
13. 19-21 Feb — Maria Anna, Bernardina — Johann Joseph Ostmann and Marie Anna Dasenbrok.

14. 4-5 Feb — Bernd Joseph — Johann Joseph Lammers and Anna Maria Josephine Busse.

15. 21-22 Jan — Maria Anna, d. 1853 Mar 5 — Franz Henrich Wempe and Maria Elisabeth Lamping.

YEAR 1847

16. 2-3 Jul — Bernd Henrich, d. 1938 Dec 25 — Johann Henrich Büssing and Maria Bernardina Prenger.

17. 19-21 Jun — Maria Anna, d. 1848 Jul 14 — Johann Friedrich Lamping and Maria Anna Thöle.

18. 24-25 Mar — Johann Henrich — Johann Joseph Lamping and Carolina Elisabeth Meyer.

19. 25-26 Apr — Clements Ferdinen — Bernd Henrich Meyer and Maria Gertrud Siemer.

20. 8-9 Feb — Maria Elisabeth — Johann Bernd Busse live Ameskamp and Anna Maria Cath. Elis. Borchers.

YEAR 1846

21. 15-16 Nov — Maria Bernardina — Hermann Joseph Büssing and Maria Anna Korna.

22. 25-27 Jul — Maria Wilhelmina — Johann Dierk Meyer and Maria Gertrud Höne.

23. 10-13 Apr — Bernd Henrich, d. 1871 Apr 22 — Johann Bernd Büssing and Maria Catharina Wittrock.

24. 10-11 May — Maria Anna — Johann Alerd Bussing and Maria Anna Nomann.

25. 16-17 Mar — Anton, d.25 — Friedrich Anton Lautenbach and Anna Maria Frye.

26. 14-15 Mar — Bernd Joseph, d. 1847 Apr 26 — Johann Joseph Lammers and Anna Maria Josephina Busse.

27. 25-28 Feb — Bernd Henrich, d. 1863 Aug 14 — Joseph Lamping and Anna Catharina Kramer.

28. 11-12 Feb — Maria Helena, d. 1846 Feb 25 — Johann Hermann Knagge and Catharina Adelheid Ostman.

29. 31 Dec 1845, Jan 1846 — Maria Anna, d. 1847 Dec 28 — Dierk Henrich Büssing and Maria Anna Ruske.

YEAR 1845

30. 16-18 Dec — Maria Josephina — Henrich Joseph Busse and Anna Maria Frese geb. Habe.

31. 2-4 Nov — Bernard — Bernd Henrich Büssing and Anna Maria Gertrud Ostendorf.

32. 4-5 Mar — Johann Joseph, d. 1846 Feb 7 — Johann Bernd Busse sive Ameskamp and Elisabeth Borchers.

YEAR 1844

33. 30 Oct, 2 Nov — Bernd Henrich, d. 1846 Aug 13 — Johann Anton Meyer and Maria Elisabeth Niemann.

34. 9-11 Oct — Anna Maira — Johann Rudolph Lohmann and Anna Maira Lamping.

35. 14-15 Jul — Lisette, Josephina, Bernardina — Johann Joseph Lammers and Anna Maria Josephina Busse.

36. 25-26 Jun — Johann Joseph — Johann Nehues and Maria Anna Bussing.

37. 13-15 Jun — Maria Carolina, d. 1855 Mar 14 — Otto Henrich Reinke and Maria Anna Schulzemeier.

38. 10-12 May — Maria Bernardina — Johann Friedrich Lamping and Maria Anna Thöle.

39. 30-x Mar — Not baptized — Johann Bernd Varelmann and Maria Francisia Lautenbach.

40. 18-19 Mar — Bernard — Friedrich Anton Lautenbach and Anna Maria Frye.

41. 1-3 Mar — Elisabeth, Francisca, d. 1861 Feb 20 — Theodor Henrich Bulthop and Maria Elisabeth Meyer.

42. 21-22 Feb — Maria Elisabeth, d. 1846 Feb 6 — Bernd Büssing and Catharina Wittrock.

YEAR 1843

43. 5-6 Nov — Maria Bernardina — Johann Henrich Bussing and Maria Bernardina Nardina Prenger.

44. 28-30 Aug — Maria Bernardina — Johann Joseph Frese geb Busse and Anna Maria Habe.

45. 20-22 Jul — Friedrich Joseph — Hermann Joseph Büssing and Maria Anna Korna.
46. 28-30 Apr — Maria Bernardina — Johann Dierk Meyer and Maria Gertrud Höne.
47. 21-22 Apr — Henrich Anton — Franz Joseph Dieker and Maria Anna Scheele.
48. 29-30 Mar — Maria Anna — Bernd Henrich Büssing and Anna Maria Gertrud Ostendorf.
49. 5-7 Feb — Johann Friedrich — Franz Henrich Surmann and Anna Maria Elisabeth Lamping.

YEAR 1842

50. 2-4 Dec — Johann Henrich — Joseph Hakmann and Maria Gertrud Feldhus.
51. 2-3 Oct — Clemens Joseph — Friedrich Joseph Eckhoff and Maria Anna Lamping.
52. 25-27 Aug — Maria Bernardina, d. 1846 Sep 25 — Joseph Lamping and Anna Catharina Kramer.
53. 22-24 May — Joseph, d. 1902 Jan 25 — Friedrich Anton Lautenbach and Anna Maria Frye.
54. 6-8 May — Friedrich Joseph, d. 1843 Apr 14 — Joseph Lautenbach and Maria Catharina Punte.
55. 2-4 Apr — Theodor Henrich, d. 1866 May 12 — Theodor Henrich Bulthop and Elisabeth Meyer.
56. 25-27 Feb — Anton Joseph — Johann Friedrich Lamping and Maria Anna Thöle.
57. 16-17 Feb — Johann Friedrich, d. 1870 Apr 25 — Franz Henrich Wempe and Maria Elisabeth Lamping.

YEAR 1841

58. 19-21 Dec — Maria Elisabeth, d. 1847 Apr 21 — Johann Anton Meyer and Maria Elisabeth Niemann.
59. 9-11 Dec — Bernd Henrich — Johann Bernd Busse sive Ameskamp and Elisabeth Borchers.
60. 5-7 Dec — Maria Franciska — Joseph Frehe geb. Busse and Anna Maria Habe.

61. 5-6 Dec — Maria Anna, d. 1842 May 4 — Bernd Henrich Büssing and Maria Gertrud Ostendorf.

62. 24-26 Oct — Margaretha Bernar, d. 1842 May 29 — Hermann Knagge and Catherina Adelheid Ostmann.

63. 14-16 Oct — Henrich, d. 1869 Jan 16, Anton — Johann Henrich Meyer and Maria Gertrud Siemer.

64. 7-8 Sep — Johann Friedrich — Alerd Büssing and Maria Anna Niemann.

65. 5-7 May — Johann Joseph, d. 1841 Nov 30 — Friedrich Joseph Eckhoff and Maria Anna Lamping.

66. 20-21 Feb — Maria Elisabeth, d. 1873 Jan 6 — Johann Henrich Bulthop and Maria Gertrud Ostmann.

67. 10-11 Feb — Maria Anna, d. 1851 Nov 13 — Johann Henrich Bussing and Maria Bernardina Prenger.

68. 18-20 Jan — Anna Mar., Wilhelmine — Franz Schulzemeier and Maria Elisabeth Bussing.

69. 5-7 Jan — Friedrich, d. 1841 Nov 26 — Henrich Lamping and Maria Cath. Kröger.

YEAR 1840

70. 24-26 Oct — Franz Lorenz — Otto Henrich Reinke and Maria Anna Schulzemeier.

71. 21-23 Oct — Johann Henrich, d. 1860 Sep 8 — Anton Dünhoft and Maria Elisabeth Busse.

72. 25-27 Sep — Friedrick Anton, d. 1876 Jul 31 — Friedrich Anton Lautenbach and Anna Maria Frye.

73. 1-2 Aug — Maria Anna, d. 1842 Feb 7 — Johann Joseph Hakmann and Maria Gertrud Feldhus.

74. 16-17 Jul — Johann Henrich — Johann Henrich Meyer and Catharina Maria Quatmann.

75. 1-3 Mar — John Friedrich, Joseph, d. 1840 Apr 22 — Johann Joseph Bergmann and Maria Anna Feldhus.

76. 25-27 Feb — Johann Henrich, d. 1855 May 8 — Theodor Henrich Bulthop and Maria Elisabeth Meyer geb. Kuhling.

77. 7-9 Jan — Joh. Henrich — Johann Joseph Lamping and Maria Catharina Krümme.

YEAR 1839

78. 20-23 Dec — Anton Joseph, d. 1867 Jul 31 — Anton Meyer and Elisabeth Nemann.

79. 15-16 Dec — Maria Anna — Johann Henr. Abeling and Maria Christina Lautenbach.

80. 2-3 Nov — Anna Maria — Bernd Henr. Büssing and Anna Maria Ostendorf.

81. 13-14 Sep — Maria Anna Bernard, d. 1899 Sep 16 — Johann Herbert Siemer and Magdalena Büssing.

82. 11-13 Aug — Elisabeth — Dierk Meyer and Gertrud Höne.

83. 17-19 May — Anton Joseph, d. 1842 Feb 18 — Friedrich Lamping and Maria Anna Thöle.

84. 18-20 Apr — Henrich Anton, d. 1839 Oct 17 — Johann Bernd Kläne and Maria Cath. Meyer.

85. 24-26 Jan — Joseph, d. 1922 in Verkta — Alard Büssing and Maria Anna Nemänn.

GERMAN-AMERICAN NOTES

Dr. Robert E. Ward and Don Heinrich Tolzmann were invited to attend a White House Conference on "Ethnicity and the 1980 Census" on June 1, 1976. They spoke to the conference on the need for detailed Census studies of the German-American community.

Maria Berl-Lee won First Prize in the *Novelle* contest sponsored by the Verband deutschsprachiger Autoren in Amerika. Her *Novelle, Postskript für Lydia*, was published in the January, 1976 issue of the *Zeitschrift für deutschamerikanische Literatur*.

Gert Niers' excellent column, *Deutschamerikanische Literaturnachrichten*, appears in the *New Yorker Staats-Zeitung und Herold*, the nation's oldest German-language newspaper.

Lyrica Germanica: A Journal for German Lyric Poetry features original German lyric poetry, translations into English of German poetry created before 1880 and appears twice a year. Gert Niers is a member of the Editorial Board. Contact: Dr. John Fitzell, Editor, 46 Ridgeview Road, Jamesburg, New Jersey 08831.

The Fick Collection of German-Americana, University of Cincinnati, received a gift of the German-American library of the late Dr. Julius Goebel.

**MOTHER OR STEPMOTHER:
A GERMAN-AMERICAN GENEALOGICAL PROBLEM**

by
ROBERT E. STIENS

This is an account of a research problem that starts in Cincinnati, Ohio in the early 1900's and travels to Langförden, Niedersachsen, Germany. Many other records other than those mentioned were searched to prove the relationship of a woman who lived with or near the Frank *Stiens* family for over 40 years.

The death certificate of Joseph A. *Stiens* filed with the Cincinnati, Ohio Board of Health indicates the following:

Date of death — 28 Dec 1915

Date of birth — 8 Oct 1844

Father — Frank *Stiens*

Mother — Mary A. *Busse*

The 1870 Federal census of Hamilton Co., Cincinnati, Ohio, 13th ward lists the family of a Frank *Steins*, wife Elizabeth, 7 children and a Gertrude *Busse* age 76, born *Ohio*.

The 1860 Federal census of Hamilton Co., Cincinnati, Ohio, 12th ward lists the family of Francis *Steins*, wife Elizabeth, 7 children and a Gertrude *Bussa* age 68, born *Ohio*.

The 1850 Federal census of Hamilton Co., Cincinnati, Ohio, 11th ward lists the family of a Frances *Steine*, wife Elizabeth, 4 children. A Gertrude *Busher* age 53 born *Germany* is living at the same residence.

The 1840 Federal census of Hamilton Co., Cincinnati, Ohio, 5th ward lists as a head of a house a Francis *Stiens*. This name is followed by a Gertrude *Busse*, age 40-50.

Based upon the census records it was assumed that the Gertrude *Busse* living next to and with the Frank *Stiens* family was the mother of Elizabeth. A marriage certificate filed with the Hamilton Co., Ohio Court House indicates a Francis *Stins* and Elizabeth *Bush* were married 15 May 1834. The death

certificate for Gertrude *Busse* gave her age as 78 and her place of birth as *Germany*.

The will of Frank *Stiens* did not mention a Gertrude *Busse*.

No ship's passenger list carries either a Gertrude or Elizabeth *Busse*.

A birth date of 15 Nov 1817 is listed for Elizabeth on the head stone at St. John's Cemetery in St. Bernard, Ohio.

A review was made of many parish registers for the present German state of Niedersachsen that are available on microfilm through the Genealogical Society of the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints.

Microfilm 911504 and 911505 for Langförden, Germany, St. Laurentinus Catholic Church has the following entries:

Born 15 Nov 1817 Maria Elisabeth, parents Johann Friedrich *Busse* and Anna Maria *Lamping*.

Other children of this union:

Christened 7 Apr 1816 Mary Anne

11 Jan 1820 Anna Maria Gertrud

10 Jan 1822 Friedrich Joseph

29 Feb 1824 Theodor Henrich

Died 29 Feb 1824 Anna Maria *Lamping*, wife of the carpenter Frederich *Busse* died in childbirth

Marriage 26 Apr 1826 Widower Friedrich *Busse*, carpenter married Gertrud *Lautenbach*

This proves that the Gertrude *Busse* living with or near Frank *Stiens* for over 40 years was not the mother, but rather the stepmother of Maria Elisabeth *Busse*.

This research problem demonstrates that the spelling of first and last names must be watched very closely. Census records, although a good source of information need to be reviewed with an open mind since ages, places of birth, etc. may not be correct. The use of all available records must be undertaken to prove the assumptions that are made as a research problem develops.

BOOK REVIEW

Michael Baumann, *B. Traven: An Introduction* (University of New Mexico Press, 1976).

B. Traven's true identity has been a mystery for years, although his works have been issued in many editions since the 1920's. In 1929 he published five novels in Germany, an indication of his prolific output. All of his works reveal an intimate knowledge of American conditions, especially the plight of American migratory workers. He knew and described the land like a native. All of his books were written in German, but were translated in Great Britain by English authors and published there and in the U.S. The key chapter in this book is on "The Language Questions." It finally solves the mystery of Traven.

Baumann demonstrates the following salient points with reference to the language of Traven: Traven's German is much better than his English, but his German is not that of a European German. It is different. Traven always introduces English words or literal translations of American phrases rather than utilizing a German equivalent. Also his English betrayed the fact that his mother tongue was German. Moreover, Traven spoke German with a slight accent, an American accent. What does this indicate about Traven's origin?

Baumann, himself a bilingual, brilliantly analyzes the language of Traven. The conclusion is obvious, convincing and overwhelmingly supported by Baumann's masterful study: Traven was an American-born German-American. He was born in one of the many German-speaking communities across the U.S. The fact that he was a German-American explains his language, his peculiar English, his Anglicisms in his written German, and the slight "American accent." With reference to his accent it must be stated that it was not one of a foreign speaker, but rather that of a provincial speaker. Students of American German dialects are well aware of the different accent in America.

This study contends that Traven was a self-taught German-American intellectual whose favorite authors were: Whitman, Jack London, Shelley, Upton Sinclair, J. F. Cooper and other American writers. This outstanding piece of scholarship not

only reveals Traven's German-American origin, but also inadvertently indicates the vitality of the German language in America. In the past century a major author was a German-American: Karl Postl/Charles Sealsfield. Now it can be stated that a major author of the present century was also a German-American: B. Traven. Any German-Americanist will be interested in this work. In spite of the fact that he sought seclusion, Traven's language bares the unmistakable imprint of his homeland, German-America.

Don Heinrich Tolzmann University of Cincinnati

LETTERS TO THE EDITOR

Sehr geehrter Herr Redakteur!

Don Heinrich Tolzmanns Erwiderung auf meinen Leserbrief im zehnten Band der *German-American Studies* (Seite 63-65, 66-70) habe ich mit Interesse und Aufmerksamkeit zur Kenntnis genommen. Einige Punkte der Antwort Tolzmanns kann ich jedoch nicht unwidersprochen hinnehmen:

- 1) In Sachen österreichische, Schweizer etc. Literatur: der Fehler liegt nicht bei mir, sondern eher bei Tolzmann — ich habe in indirekter Rede zitiert (S. 63, 67: "Kriker . . . führen . . . ins Feld, *dass* . . ."). Ich habe mich an keiner Stelle mit dem Inhalt dieser Kritik identifiziert. Tolzmanns Einwand ist somit gegenstandslos.
- 2) Träume/Schäume: Tolzmann hat sich auch hier nicht an den "Text" gehalten. Ich hatte geschrieben: "Tolzmanns Träume 'von einer grossen und hochstehenden deutschamerikanischen Literatur' . . . *scheinen vorerst* nichts weiter als Schäume zu sein" (S. 64). Die Tatsache, dass Tolzmann 1974 ca. 100 deutschamerikanische Autoren quasi aus dem Nichts zusammengetrommelt hat, gibt keinerlei Aufschluss über die literarische Qualität der Werke dieser Autoren. Meine Bedenken bleiben nach wie vor bestehen.
- 3) Es freut mich zu erfahren, dass Tolzmanns literarisches Werk konkreter deutschamerikanischer Erfahrung entspringt. Gilt dies jedoch auch für andere Autoren? Wie

und in welchem Masse wird bei ihnen diese konkrete Deutschamerika-Erfahrung literarisch gestaltet? Da schweigt des Sängers Höflichkeit.

Im übrigen habe ich nicht grundsätzlich etwas gegen eine "deutschamerikanische" Literatur — im Gegenteil (meine eigenen Bemühungen in Sachen deutschsprachiger Literatur aus Amerika dürften dies inzwischen bestätigt haben). Ich halte Tolzmanns Unternehmen im Prinzip für durchaus ehren- und begrüssenswert. Ich wehre mich nur — und dies mit Nachdruck — gegen jene literarische Inflation, die darauf hinausläuft, alles und jedes, das in Amerika auf deutsch zu Papier gebracht wird, in schwärmerischer Verkennung als literarisches Produkt auszugeben. Ich glaube, bei der überwältigenden Mehrzahl (und dazu zähle ich keineswegs die schlechtesten) der zeitgenössischen deutschen Autoren, die hier leben, wäre die Zuweisung zu einer begrifflich etwas weiter gefassten "deutschsprachigen Literatur Amerikas" eher angebracht als die leicht dogmatisch vorgetragene Klassifizierung "deutschamerikanischer" Autor. Deutschsprachige Autoren Amerikas sind diese Schriftsteller alle — das spezifisch Deutschamerikanische wird sich schon finden.

Dr. Gert Niers

Brick Town, New Jersey

* * *

Sehr geehrter Herr Redakteur!

Gert Niers hat sich als einen treuen Freund des Deutschtums in Amerika bewiesen. Seine zahlreichen Aufsätze, Buchbesprechungen und Beiträge in der hochangesehenen New Yorker Staatszeitung und Herold habe ich mit grösstem Interesse gelesen. Jeder deutschamerikanische Autor wird seine Arbeit schätzen. Es freut mich sehr, dass Herr Niers nichts "gegen eine 'deutschamerikanische' Literatur" hat. Ich wehr mich auch gegen jene literarische Inflation, "die darauf hinausläuft, alles und jedes, das in Amerika auf deutsch zu Papier gebracht wird, in schwärmerischer Verkennung als literarisches Produkt auszugeben." Das gilt aber auch fuer alles, was in Westdeutschland auf deutsch zu Papier gebracht wird. Die alte Heimat weiss nichts vom Leben und Schaffen

deutschsprachiger Dichtung in Amerika. Das letzte deutsche Buch über unsere Literatur erschien vor vierzig Jahren: Karl Kurt Klein, *Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland*. Die deutsche Germanistik befindet sich in einer Phase der Wiederentdeckung unserer Dichtung. Wir sind stets bereit, Ausländer in die Geheimnisse unserer Literatur einzuführen. Der deutschen Literatur in Europa wollen wir nicht nachahmen. Unsere Sprache und Werke werden anders sein. Wir hoffen, dass unsere letzte Dichterblüte zu einer Frucht gedeihen wird, deren Kernchen, wie Hermann Brause sagt, in freundlichem Boden zu einem neuen Volkstamme führen werde. Wir streben uns nach einem zukünftigen blühenden Deutschamerika.

Don Heinrich Tolzmann
Cincinnati, Ohio

* * *

Dear Editor:

The Lost Ancestors from Württemberg Project (announced in Vol. 11, No. 1) makes me think that the readers of the *Journal of German-American Studies* would be interested in my rather extensive biographical dictionary on which I have been working for about thirty some years in connection with my Harmony Society research. At this stage there is an index of ten standard 4 by 6 inch file boxes filled with cards giving: name, place and date of birth, family relationship, date of arrival in America, date of citizenship, date of signing the various articles of the Harmony Society, date of withdrawal and amount of parting gift, amount contributed to the common treasury, trade or position in the Harmony Society, and reference to personal records. I am now working on more narrative material to give the sketches more flesh and blood than the cold vital statistics, but when this phase is completed, I expect to go to press. It would be helpful for the general purpose of this biographical dictionary, if such persons as have relevant biographical material would send me either the originals or copies of such material.

The Harmony Society discouraged the propagation of the old Moses-model of man, somewhat like the Shakers did, only for different reasons. They had a method which would have

ended all war, even the war which Women's Liberation has now declared against men and which has been scaring the hell out of me. Thurber's illustrated *The War Between Men and Women* still gave men the upper hand, but that was in the years B.P.—Before the Pill, and before Oskar Kokoschka proposed his drastic solution in his play *Murderer the Women's Hope*. The Harmonists were expecting the quick restoration of the pre-established harmony in which the sexes were not segregated as the animals were from the beginning of creation, but like the Creator complete in one body. Like the creator, the created was a complete harmony and could propagate such harmonious life. In view of such a prospect of the quick return to original perfection, why continue the old Moses-models of men and women? This must be mentioned because the original pre-Moses method of producing offspring was completely without concupiscence, which to Mother Ann Lee, the founder of the Shakers, was the root of all human evil existence. But the Harmonists as well as the Shakers underestimated the power of life, with or without concupiscence. Kokoschka's proposal gets at the root of the problem and might really put an end to the human race, yet it will take more will power than humans can master to bring this about. And so it was with George Rapp's intensive efforts. Many Harmonists died without issue, but more left the Harmony Society to contribute to the population explosion that filled the many states of our union, so my Biographical Dictionary of the Harmony Society is not merely a collection of sketches of persons who left no descendants. The letters I have been getting from all parts of the nation since I began publishing articles and books about the Harmonists show that they have descendants all over the United States and beyond. My proposed Biographical Dictionary will also include sketches of business men and various important persons outside the Society with whom they did business or had important contacts.

Dr. Karl J. R. Arndt
Clark University, Worcester, Mass.

GERMAN-AMERICAN GENEALOGICAL NOTES

Genealogists seeking information on Prussian towns whose names have been changed between the years 1850 and 1942 should consult Fritz Verdenhalven's NAMENSÄNDERUNGEN EHEMALS PREUSSISCHER GEMEINDEN VON 1850 BIS 1942. This book also has an appendix with Prussian town names and changes through 1950. It is published by the Verlag Degener & Co. (Neustadt/Aisch).

A list of emigrants from Thüringen in 1850 is to be found in an article by Karl Werner Klüber ("Die Hamburger Schiffslisten...") which appeared in Band I, Jahrgang 6, Heft 4 (Okt.-Dez.1965) of the periodical MITTELDEUTSCHE FAMILIENKUNDE on pages 289-294. A copy of this issue is in the Dr. Robert E. Ward Collection of Americana Germanica at the Western Reserve Historical Society in Cleveland, Ohio.

A list of German schools and institutes (1900 of them) in 720 German towns in Dr. Karlheinz Goldmann's VERZEICHNIS DER HOCHSCHULEN... (Degener & Co., 1967) is a valuable source for genealogists.

The Stiftung Zentralstelle für Deutsche Personen- und Familiengeschichte zu Berlin is the compiler of FAMILIENGESCHICHTLICHE BIBLIOGRAPHIE, a bibliography of family histories published by the Verlag Degener & Co.

The Militärarchiv in Freiburg i.B. has records from the government files of the old Norddeutsche Bund for the years 1867 to 1945. The records of the old Prussian Army were destroyed with the Heeresarchiv in Potsdam during WW II.

In the foreword to his book, DIE AUSWANDERUNG AUS MARKGRÖNINGEN, Prof. Römer states that some 17,000 persons emigrated from Württemberg in the year 1817. Some of them left from Heilbronn to go to Holland where they set sail on the ship, De Zee Ploog. This ship ran into bad storms and was stranded on September 29, 1817 on the isle Herlø near Bergen, Norway. About 500 passengers were on board at the time. 30 children died of malnutrition and were buried in Frødens Bolig, a cemetery in Bergen. The De Zee Ploog list of October 10, 1817 has the names of some 424 persons most of whom were headed for America. They are listed in an article in Band 14, Heft 5 (Sept.1974) of the Südwestdeutsche Blätter für Familien- und Wappenkunde. A copy of this issue is in the Ward Collection at the Western Reserve Historical Society. In the summer of 1818 about 80 well-to-do persons sailed from Norway to Philadelphia on the brig called "Susanna Catharina." Most of them were German. The Norwegian ship "Prima" brought many Germans (about 200) who had been stranded on Herlø, to the USA on October 17, 1818.

An excellent guide for Alsatian genealogical research is Christian Wolff's GUIDE DES RECHERCHES GENEALOGIQUES (Strassburg, 1975).

For research on North German names, see NIEDERDEUTSCHE NAMENWELT by Hans Bahlow (Hamburg, 1973).

Sundry sources for genealogists researching the area of the capital city Hannover of the old Kingdom of Hannover are given in Helmut Zimmermann's article ("Übersicht über Quellen und Literatur zur Personengeschichte bis 1874 in der Landeshauptstadt Hannover") which appeared as a Sonderdruck (special publication) numbered 13 of the Niedersächsischer Landesverein für Familienkunde. [Copy in Ward Collection at the WRHS]

Issues of the following German genealogical periodicals have been added to the Ward Collection of Americana Germanica at the Western Reserve Historical Society: ALTPREUSSISCHE GESCHLECHTERKUNDE; BLÄTTER DES SIPPENVERBANDES WALLMICHTRATH; BLÄTTER FÜR FRÄNKISCHE FAMILIENKUNDE; FAMILIENKUNDLICHE NACHRICHTEN; GOLDMANN-RUNDBRIEF. MITTEILUNGEN AUS DEM FAMILIENARCHIV GOLDMANN/CHRYSANDER; HESSISCHE FAMILIENKUNDE; LÜBECKER BEITRÄGE ZUR FAMILIEN- UND WAPPENKUNDE; MITTELDEUTSCHE FAMILIENKUNDE; NIEDERSÄCHSISCHER LANDESVEREIN FÜR FAMILIENKUNDE. RUNDSCHREIBEN; OSTFRIESISCHE FAMILIENKUNDE; OSTFRIESLAND. ZEITSCHRIFT FÜR KULTUR, WIRTSCHAFT UND VERKEHR; QUELLEN UND FORSCHUNGEN ZUR OSTFRIESISCHEN FAMILIEN-UND WAPPENKUNDE; ROLAND ZU DORTMUND; SAARLÄNDISCHE FAMILIENKUNDE; SCHRIFTEN ZUR WANDERUNGSGESCHICHTE DER PFÄLZER; SÜDWESTDEUTSCHE BLÄTTER FÜR FAMILIEN- UND WAPPENKUNDE; ZEITSCHRIFT FÜR NIEDERDEUTSCHE FAMILIENKUNDE. Also added to this collection are several special publications and yearbooks, e.g. Hand Nessler's BRAUTWEINBUCH DER STADT UNA 1623-1803, published by the Roland zu Dortmund society in 1972, which lists the names of persons who, in the town of Una, are listed in the records made of those individuals who paid the special marriage assessment fee required by churches.

The GERMANIC GENEALOGIST, published by the Hartwell Company, 1617 West 261st St., Harbor City, CA 90710 was formerly known as GERMAN GENEALOGICAL HELPER and GERMANIC GENEALOGICAL HELPER. It carries excellent articles on German heraldry and genealogical research. Some of its articles are as follows: "Immigrants from Baden" (No.2:1974); "Lancaster Co., Pa., Wills 1753-77" (No.2, No.3:1974); "Index to the Wappenführende Geschlechter der Bundesrepublik Deutschland" (No.3, No.4, No.6:1974-76); "German Research Materials Printed in English" (No.3:1974); "An Immigration List from KÖbele" (No.4:1975); "Refugee Card Files/Boundary Changes" (No.5:1975); "Bern Church Cemetery Inscriptions" (No.5:1975) No.6:1976); "Little Tupehocken Cemetery Inscriptions" (No.7:1976); "StammOrten of Some Germanic Emigrants to Ohio" (No.7:1976); "Austria and Austria" (No.7:1976).

Dr. Heinz F. Friedrichs' booklet, HOW TO FIND MY GERMAN ANCESTORS AND RELATIVES is a handy guide for beginners. It is published by the Degener Verlag.

Some readings important for every German-American genealogist are: Rudolf A. Noss, HANDBOOK FOR PRACTICAL GENEALOGY IN GERMANY, AUSTRIA AND SWITZERLAND; A.F. Bennett, A GUIDE FOR GENEALOGICAL RESEARCH, pp.235-237, pp.255-256, pp.281, 283-285, 291-292, 302-303; Arizona Temple District[LDS], PRACTICAL RESEARCH IN GENEALOGY, pp.134-143; A.F. Bennett, PROVING YOUR PEDIGREE, pp.113-118, 139-144; Walter M. Everton, HANDY BOOK FOR GENEALOGISTS, pp.191-193, 203-205; Howard S. Bennion, GENEALOGICAL RESEARCH, A PRACTICAL MISSION, pp.115-120, 125-133; National Genealogical Society, GENEALOGICAL RESEARCH IN GERMAN-SPEAKING LANDS. A SYMPOSIUM; L.G. Pine, THE GENEALOGIST'S ENCYCLOPEDIA (Collier's Book Edition:1970), pp.123,126,130,159 et seq.; Clifford Neil Smith et al, ENCYCLOPEDIA OF GERMAN-AMERICAN GENEALOGICAL RESEARCH (1976). See also the discussion of German-American genealogy in Milton Rubincam and Jean Stephenson, GENEALOGICAL RESEARCH METHODS AND SOURCES BY THE AMERICAN SOCIETY OF GENEALOGISTS and in Dr. Ethel Williams, KNOW YOUR ANCESTORS: A GUIDE TO GENEALOGICAL RESEARCH, and Pine's AMERICAN ORIGINS.

Dr. Robert E. Ward's lecture given at the Bicentennial Conference on American Genealogy and Family History in Cleveland, Ohio will be published under the title "German and German-American Genealogical Guides and Sources Since 1850."

Heritage House, Rt.1, Box 211, Thomson, Illinois 61285, is the publisher of Clifford Neal Smith's GERMAN-AMERICAN GENEALOGICAL RESEARCH MONOGRAPHS, Nos. 1,2,3, and 4. No.3 was published in three parts.

Researchers will welcome using the bibliography published by the Schweizerische Landesbibliothek in Bern, Switzerland in 1964 entitled SWITZERLAND AND THE UNITED STATES OF AMERICA/ DIE SCHWEIZ UND DIE VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA. It is an excellent source on the Swiss Germans and contains a register of place and personal names.

Emigrants from Thüringen and Sachsen(Saxony) are treated by Roland Seeberg-Elverfeldt in his article, "Auswanderer aus Thüringen und Sachsen nach Übersee" which appeared in MITTELDEUTSCHE FAMILIENKUNDE, Band III, Jahrgang 12, Heft 3 (Juli-Sept.1971), pp.219-221.

Emigrants from Leipzig for the years 1850 to 1855 are listed in an article by Karl Werner Klüber ("Leipziger Auswanderer nach Übersee 1850-55"), in the MITTELDEUTSCHE FAMILIENKUNDE, Band II, Jahrgang 10, Heft 1(Jan.-März 1969) on pages 273-281. Klüber also has an article in Band III, Jahrgang 13, Heft 3 of the same periodical (Juli-Sept.1972 issue) on emigrants from Anhalt, Magdeburg, and Merseburg and surrounding areas ("Auswanderer aus Anhalt und den preussischen Regierungsbezirken Magdeburg und Merseburg, 1850-52") which treats the years 1850 to 1852. In "Dresdener Auswanderer nach Übersee 1850-1903," which appeared in the same periodical (Band III, Jahrgang 12, Heft 3: Juli-Sept.1971, pp.193-198) he lists names of emigrants from Dresden for the years 1850 to 1903.

SUSCRIBE TO THE JOURNAL OF
GERMAN-AMERICAN STUDIES NOW

Annual suscription price: \$7.